

CHAPITRE 9. — *Dispositions finales*

Art. 21. Le ministre flamand qui a l'Économie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 22. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le ministre flamand qui a l'Économie dans ses attributions peut abroger le présent arrêté.

Bruxelles, le 2 avril 2021.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

J. JAMBON

La Ministre flamande de l'Économie, de l'Innovation, de l'Emploi, de l'Économie sociale et de l'Agriculture,

H. CREVITS

Annexe 1re. Liste des secteurs telle que visée à l'article 3, § 4, alinéa 2, 2°.

Discothèques et dancings
Parcs d'attractions
Cinéma
Centres culturels et secteur de l'événementiel
Centres de fitness
Plaines de jeux intérieurs
Salles de bowling
Casinos, salles de jeux automatiques et agences de paris
Centres de bien-être, y compris, notamment, les saunas, bancs solaires automatisés, jacuzzis, cabines à vapeur, hammams et piscines subtropicales (excepté les saunas privés)
Attractions foraines
Salles de réception et de fêtes
Professions de contact non médicales
Commerce ambulant non essentiel (excepté les commerçants sur les marchés)
Services obligatoirement fermés
Pistes de ski, pistes de ski de fond et centres de ski

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 2 avril 2021 relatif au mécanisme de protection flamand pour les entreprises qui subissent une baisse de leur chiffre d'affaires en raison des mesures persistantes de lutte contre le coronavirus du 28 octobre 2020, insérant l'article 9/1 dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 mars 2020 concernant la prime de nuisances corona et modifiant les articles 9 et 11 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 avril 2020 concernant la prime de compensation corona, les articles 9 et 11 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 juin 2020 concernant la prime de soutien corona, les articles 7 et 9 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 août 2020 concernant le mécanisme de protection flamand, l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 octobre 2020 concernant le mécanisme de protection flamand, l'article 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 novembre 2020 concernant le mécanisme de protection flamand et les articles 7 et 8 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 février 2021 concernant le mécanisme de protection flamand

Bruxelles, le 2 avril 2021.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

J. JAMBON

La Ministre flamande de l'Économie, de l'Innovation, de l'Emploi, de l'Économie sociale et de l'Agriculture,

H. CREVITS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2021/201782]

8 AVRIL 2021. — Arrêté du Gouvernement wallon reconnaissant comme calamité naturelle publique les inondations du 26 juin 2020 et délimitant son étendue géographique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, article 6, § 1^{er}, II, 5^o, modifiée par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu le décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques, article 1^{er}, 1^o, et l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 portant exécution du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques, articles 2 à 4;

Vu l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 portant exécution du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques déterminant les critères physiques de reconnaissance d'une calamité naturelle publiques;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 juin 2017 portant organisation des contrôle et audit internes budgétaires et comptables ainsi que du contrôle administratif et budgétaire des Services du Gouvernement wallon, des services administratifs à comptabilité autonome, des entreprises régionales, des organismes et du Service du Médiateur en Région wallonne;

Vu la demande du bourgmestre de la ville de Malmedy relative à l'importance des dégâts provoqués par les inondations et la chute de grêlons survenus le 26 juin 2020 ainsi que le nombre de sinistrés;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 30 mars 2021;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 avril 2021;

Considérant que ces phénomènes ont touché le 26 juin 2020 la ville de Malmedy;

Considérant le rapport technique du 5 janvier 2021 rédigé par le Centre régional de crise de Wallonie;

Considérant que les inondations du 26 juin 2020 présentent un caractère exceptionnel au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 portant exécution du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques;

Considérant que la chute de grêlons ne présente pas un caractère exceptionnel au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 susvisé;

Sur la proposition du Ministre qui a l'intervention financière à la suite de dommages causés par des calamités publiques dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les inondations du 26 juin 2020 ayant touché la ville de Malmedy sont reconnues comme une calamité naturelle publique au sens de l'article 1^{er}, 1^o, du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques.

Art. 2. L'étendue géographique de la calamité est limitée à la ville de Malmedy.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a l'intervention financière à la suite de dommages causés par des calamités publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 avril 2021.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2021/201782]

8. APRIL 2021 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anerkennung der Überschwemmungen vom 26. Juni 2020 als allgemeine Naturkatastrophe und zur Abgrenzung ihrer geographischen Ausdehnung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 6 § 1 II Ziffer 5, abgeändert durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, Artikel 1 Ziffer 1 und Artikel 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 zur Ausführung des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, Artikel 2 bis 4;

Aufgrund des Anhangs des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 zur Ausführung des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, in dem die physikalischen Kriterien zur Anerkennung einer allgemeinen Naturkatastrophe festgelegt werden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Juni 2017 zur Organisation der internen Kontrolle und des internen Audits des Haushalts und der Buchführung sowie der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle in den Dienststellen der Wallonischen Regierung, den Verwaltungsdiensten mit autonomer Buchführung, den regionalen Unternehmen, den Einrichtungen und dem Vermittlungsdienst der Wallonischen Region;

Aufgrund des Antrags des Bürgermeisters der Stadt Malmedy bezüglich des Ausmaßes der durch die Überschwemmungen und den Hagelschauer vom 26. Juni 2020 verursachten Schäden, sowie der Anzahl der Geschädigten;

Aufgrund der am 30. März 2021 abgegebenen Stellungnahme des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 8. April 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

In der Erwägung, dass diese Ereignisse am 26. Juni 2020 die Stadt Malmedy heimgesucht haben;

Aufgrund des am 5. Januar 2021 verfassten technischen Berichts des regionalen Krisenzentrums der Wallonie;

In der Erwägung, dass die Überschwemmungen vom 26. Juni 2020 im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 zur Ausführung des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, als außergewöhnlich gewertet werden können;

In der Erwägung, dass der Hagelschauer keinen außergewöhnlichen Charakter im Sinne des vorgenannten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 aufweist;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die finanzielle Intervention nach durch allgemeine Naturkatastrophen verursachten Schäden gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschwemmungen vom 26. Juni 2020, die die Stadt Malmedy heimgesucht haben, werden als allgemeine Naturkatastrophe im Sinne von Artikel 1 Ziffer 1 des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, anerkannt.

Art. 2 - Die räumliche Ausdehnung der Naturkatastrophe ist auf die Stadt Malmedy beschränkt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die finanzielle Intervention nach durch allgemeine Naturkatastrophen verursachten Schäden gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. April 2021

Der Ministerpräsident
E. DI RUPO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2021/201782]

8 APRIL 2021. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de overstromingen van 26 juni 2020 als een algemene natuurramp beschouwd worden en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp afgebakend wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, 5°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 6 januari 2014;

Gelet op het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel van sommige schade veroorzaakt door algemene natuurrampen, inzonderheid op artikel 1, 1°, en artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 juli 2016 tot uitvoering van het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel van sommige schade veroorzaakt door algemene natuurrampen, inzonderheid op de artikelen 2 tot 4;

Gelet op de bijlage bij het besluit van de Waalse Regering van 21 juli 2016 tot uitvoering van het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel van sommige schade veroorzaakt door algemene natuurrampen waarbij de fysieke erkenningscriteria van een algemene natuurramp worden bepaald;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 juni 2017 houdende organisatie van de controle en de interne audit inzake de begroting, de boekhouding en de administratieve en begrotingscontrole van de diensten van de Waalse Regering, de administratieve diensten met een zelfstandige boekhouding, de gewestelijke ondernemingen, de instellingen en de Ombudsdienst van het Waalse Gewest;

Gelet op het verzoek van de burgemeester van de stad Malmedy betreffende de omvang van de schade veroorzaakt door de overstromingen en de hagel van 26 juni 2020 alsook het aantal slachtoffers;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 maart 2021;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 8 april 2021;

Overwegende dat deze verschijnselen op 26 juni 2020 de stad Malmedy getroffen hebben;

Gelet op het technisch verslag van 5 januari 2021, opgesteld door het Waals gewestelijk Crisiscentrum;

Overwegende dat de overstromingen van 26 juni 2020 bijgevolg een uitzonderlijk karakter vertonen in de zin van het besluit van de Waalse Regering van 21 juli 2016 tot uitvoering van het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel van sommige schade veroorzaakt door algemene natuurrampen;

Overwegende dat de hagel geen uitzonderlijk karakter heeft in de zin van bovenvermeld besluit van de Waalse Regering van 21 juli 2016;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor de financiële tegemoetkomingen die worden uitbetaald ten gevolge van schade ontstaan door toedoen van algemene natuurrampen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De overstromingen van 26 juni 2020 die de stad Malmedy hebben getroffen, worden beschouwd als een algemene natuurramp in de zin van artikel 1, 1°, van het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel van sommige schade veroorzaakt door algemene natuurrampen.

Art. 2. De geografische uitgestrektheid van de ramp is beperkt tot de stad Malmedy.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 4. De Minister bevoegd voor de financiële tegemoetkomingen die worden uitbetaald ten gevolge van schade ontstaan door toedoen van algemene natuurrampen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 april 2021.

De Minister-President,
E. DI RUPO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2021/201603]

13 NOVEMBRE 2020. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 08 de la division organique 10 et les programmes 11 et 12 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2020

La Ministre de l'Emploi, de la Formation, de la Santé, de l'Action sociale, de l'Egalité des chances et des Droits des femmes,

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Energie, du Climat et des Aéroports,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget, de la comptabilité et du rapportage des unités d'administration publique wallonnes, notamment l'article 26;

Vu le décret du 19 décembre 2019 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2020;

Vu le décret du 14 octobre 2020 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2020, notamment l'article 16;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 21 octobre 2020;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 octobre 2020;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et de liquidation à l'article de base 01.06 du programme 08 de la division organique 10 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2020, afin de pallier l'insuffisance de crédits,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Des crédits d'engagement à concurrence de 2.077 milliers d'EUR et des crédits de liquidation à concurrence de 2.077 milliers d'EUR sont transférés des programmes 11 et 12 de la division organique 17 au programme 08 de la division organique 10.

Art. 2. La ventilation des articles de base suivants du programme 08 de la division organique 10 et des programmes 11 et 12 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2020 est modifiée comme suit :

(en milliers d'EUR)

Article de base	Crédit initial		Transfert		Crédit ajusté	
	CE	CL	CE	CL	CE	CL
DO 10 01.06.08	51 917	51 917	+ 2 077	+ 2 077	53 994	53 994
DO 17 01.01.11	12 906	12 906	- 34	- 34	12 872	12 872
DO 17 41.27.12	22 737	22 737	- 2 043	- 2 043	20 694	20 694

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

Art. 4. Le Ministre du Budget et des Finances, des Aéroports et des Infrastructures sportives, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 novembre 2020.

Ch. MORREALE
J.-L. CRUCKE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2021/201603]

13. NOVEMBER 2020 — Ministerieller Erlass zur Übertragung von Mitteln zwischen dem Programm 08 des Organisationsbereichs 10 und den Programmen 11 und 12 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2020

Die Ministerin für Beschäftigung, Ausbildung, Gesundheit, soziale Maßnahmen, Chancengleichheit und Rechte der Frauen,

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Energie, Klima und Flughäfen,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans, der Buchführung und der Berichterstattung der wallonischen öffentlichen Verwaltungseinheiten, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2019 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2020;

Aufgrund des Dekrets vom 14. Oktober 2020 zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2020, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 2020;